

RU

Компонентный состав межкультурной компетенции студентов-лингвистов

Ван Ши

Аннотация. Цель исследования - на основе раскрытия сущности феномена «межкультурная компетенция студентов-лингвистов» предложить модель межкультурной компетенции студентов-лингвистов. В исследовании анализируются признаки понятия «межкультурная компетенция студентов-лингвистов». В статье моделируется межкультурная компетенция студентов-лингвистов в контексте межкультурной коммуникации. Научная новизна заключается в определении признаков понятия «межкультурная компетенция студентов-лингвистов» на основе кросс-культурного подхода; в представлении модели межкультурной компетенции студентов-лингвистов, включающей следующие компоненты: знания, умения, отношения и ценностные доминанты; в предложении методических рекомендаций по формированию межкультурной компетенции студентов-лингвистов. В результате проведенного исследования можно констатировать, что рассмотрение понятия «межкультурная компетенция студентов-лингвистов» позволяет обозначить следующие признаки понятия: способность коммуникаторов выходить за пределы собственной культуры; готовность коммуникаторов выступать в качестве культурного посредника; признание коммуникаторами взглядов и мнений представителей другой культуры.

EN

Component Composition of Intercultural Competence of Linguistics Students

Wang Shi

Abstract. The study aims to propose a model of intercultural competence of linguistics students based on the uncovered essence of the phenomenon “intercultural competence of linguistics students”. The study analyses the features of the notion of “intercultural competence of linguistics students”. The paper models the intercultural competence of linguistics students in the context of intercultural communication. Scientific novelty lies in identifying the features peculiar to the notion of “intercultural competence of linguistics students” on the basis of a cross-cultural approach; in presenting a model of intercultural competence of linguistics students that includes the following components: knowledge, skills, attitude and value dominants; in providing methodological recommendations for intercultural competence formation in linguistics students. As a result of the study, it can be stated that the consideration of the notion of “intercultural competence of linguistics students” makes it possible to identify the following features of the notion: the communicators’ ability to go beyond their own culture; the communicators’ willingness to act as a cultural intermediary; recognition of the views and opinions of representatives of another culture by the communicators.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена тем, что многосторонние контакты между представителями разных культур в настоящее время носят перманентный характер. Условием создания комфортного коммуникативного пространства являются знание и учет ценностных доминант межкультурного общения. Развитие психологической и педагогической наук оправдывает исследование ценностных доминант межкультурного общения. Если рассматривать проблему ценностных доминант в педагогическом контексте, то целесообразно говорить о формировании у студентов-лингвистов межкультурной компетенции. Развитие межкультурной компетенции у студентов-лингвистов способствует культурному обмену между странами и вносит вклад в совершенствование и продвижение современных методов преподавания и обучения иностранным языкам.

Задачи данного исследования заключаются в следующем:

- выделив признаки понятия «межкультурная компетенция», определить сущность понятия «межкультурная компетенция студентов-лингвистов»;

- представить модель межкультурной компетенции студентов-лингвистов на основе кросс-культурного подхода;
- разработать методические рекомендации по формированию рассмотренных компонентов межкультурной компетенции у студентов-лингвистов.

В ходе исследования использован комплекс общенаучных методов и приемов (описательный, индуктивный, дедуктивный, методы дефиниционного и контекстуального анализа).

Теоретическая база. Впервые феномен «*межкультурная компетенция*» оказался в поле внимания исследователей в 1950-х гг. в Соединенных Штатах Америки, где в послевоенные годы начался ренессанс исследовательского интереса к другим странам и культурам (Черняк, 2016). Исследования этого феномена продолжаются по мере развития технологий социального медиа и средств коммуникации; в научных работах анализировалось понятие межкультурной компетенции (Муратов, 2004; Герасимова, 2008; Плужник, 2016; Сон, 2018; Шадиева, 2022). В настоящее время ученые фокусируются на определении межкультурной компетенции и ее компонентов различными способами (Вугат, 1997; Кнарр, 1998; Садохин, 2007; Герасимова, 2008; Сорокин, 2022).

Теоретическая значимость работы усматривается в том, что она вносит вклад в развитие педагогической теории и практики посредством осмысления концепции межкультурной компетенции.

Практическая значимость исследования заключается в том, что представленные в статье ценностные доминанты межкультурного общения нацелены на оптимизацию развития межкультурной компетенции в процессе преподавания иностранных языков и обеспечивают создание лучшего коммуникативного пространства для студентов-лингвистов.

Основная часть

Рассмотрим сущность понятия «межкультурная компетенция студентов-лингвистов» в педагогической науке.

Е. Д. Сон (2018) подчеркивает, что «межкультурная компетенция студентов – это способность к тому, чтобы языковые личности могли выйти за пределы своей собственной культуры и приобрести качества культурного посредника, не теряя при этом своей культурной идентичности» (с. 235). Из определения следует, что готовность личности к мобильности и эмпатии является основой для формирования межкультурной компетенции.

И. Г. Герасимова (2008) считает, что «межкультурная компетенция изучающих иностранный язык – это личностная компетенция, основанная на конкретных знаниях, навыках, установках и стратегиях, с помощью которых можно успешно общаться на профессиональном уровне с партнерами из других культур» (с. 59). Таким образом, автор акцентирует внимание на значимости сформированности рассматриваемой компетенции для выстраивания профессиональной коммуникации.

Ключевым словом в проблематизации межкультурной компетенции студентов-лингвистов в работе И. Л. Плужник (2016) выступает «эмпатия»: «...функциональные умения понимать взгляды и мнения представителей другой культуры, корректировать свое поведение, преодолевать конфликты в процессе коммуникации, признавать право на существование различных ценностей, норм поведения» (с. 6).

Иначе определяет понятие Ш. С. Шадиева (2022, с. 55). Автор рассуждает о практическом применении знаний: межкультурная компетенция включает в себя как сферу знаний, так и сферу навыков, которые приводят к «правильной» немедленной реакции коммуникаторов на решение вопросов межкультурного общения и, следовательно, успешному процессу межкультурного общения.

К. Кнарр (Knapp, 1998) определяет межкультурную компетенцию студентов-лингвистов как «способность достигать одинаково успешного понимания людей из других культур и сообществ обмена, а также людей из своей собственной культуры». Из дефиниции можно заключить, что показателем межкультурной компетенции является готовность и способность к взаимодействию с представителями как своей, так и иной лингвокультуры.

Существуют различные определения понятия межкультурной компетенции студентов-лингвистов, основанные на лингвистических и культурных предпосылках. С нашей точки зрения, межкультурная компетенция студентов-лингвистов – это личная способность представителя культуры эффективно и адекватно осуществлять культурное взаимодействие и обмен информацией с представителями различных культур на основе адекватной базы знаний, эффективных коммуникативных стратегий и уважения к другим культурам.

Таким образом, дефиниционный анализ понятия «межкультурная компетенция студентов-лингвистов» позволяет обозначить следующие его признаки (Рис. 1).



Рисунок 1. Признаки понятия «межкультурная компетенция студентов-лингвистов»

На следующем этапе исследования выделим компонентный состав межкультурной компетенции студентов-лингвистов. Целесообразно подчеркнуть, что обращение к структурному моделированию является одним из аспектов исследования той или иной компетенции. В данном контексте интерес представляют работы (Вугам, 1997; Кнапп, 1998; Сорокин, 2022).

М. Бирам (Вугам, 1997, р. 60) разработал модель межкультурной компетенции студентов-лингвистов, состоящую из следующих пяти элементов:

1. Отношение (проявлять любознательность и открытость, мобильность касательно предрассудков об иностранной и национальной культурах).
2. Знание (знать общие процессы социального и личного взаимодействия).
3. Интерпретационные и реляционные навыки (понимать и интерпретировать материалы или события другой культуры и соотносить их с явлениями в родной стране).
4. Когнитивные и интерактивные навыки (усваивать новые знания о культуре и грамотно реагировать на коммуникативные вызовы).
5. Критическая культурная осведомленность (демонстрировать способность критически оценивать собственное поведение в контексте другой лингвокультуры в соответствии с определенными критериями).

В системе М. Бирама критические навыки могут легко повлиять на понимание другой культуры, следовательно, исходя из наличия установок, знаний и интерактивных функций, необходимо больше озабочиваться соответствием ценностных доминант индивида ценностям страны диалога.

К. Кнапп (Knapp, 1998) предлагает модель межкультурной компетенции, в которой выделяются такие компоненты, как знание моделей коммуникативного поведения и их интерпретация в собственной и изучаемой культуре; знание взаимосвязи способов мышления, характерных для данной лингвокультуры, и поведения; набор стратегий для конструктивного взаимодействия. Автор считает, что наиболее важной частью межкультурной компетенции является способность сначала овладеть интерпретацией собственной культуры и умением решать проблемы, возникающие из-за различий в образе мышления.

Д. О. Сорокин (2022, с. 674) предполагает, что межкультурная компетенция студентов-лингвистов состоит из трех компонентов: знаний, навыков и установок. Детализируем эти компоненты.

От коммуникатора требуется знать: 1) характеристики типов культур и отношений между ними; 2) различные способы действий во время межкультурного взаимодействия.

От коммуникатора требуется уметь: 1) инициировать межкультурное взаимодействие и адекватно реагировать на попытки другого коммуниканта начать контакт; 2) поддерживать диалог в атмосфере, благоприятной для обеих сторон обмена мнениями.

От коммуникатора требуется обладать отношением, включающим в себя следующее: 1) отказ от стереотипов и предрассудков относительно вопросов других культур; 2) принятие других культур на национальном уровне.

Согласно позиции А. П. Садохина (2007, с. 134), межкультурная компетенция студентов-лингвистов состоит из следующих компонентов:

1. Когнитивный (знание менталитета и ценностей других народов, владение другими системами культурных знаний и способность получения и обработки информации).
2. Аффективный (эмоционально-оценочное отношение человека к субъектам, проявление эмпатии и толерантности).
3. Процессуальный (конкретные стратегии, которые применяются в ситуациях межкультурного взаимодействия: побуждение к речевому действию, поиск общих культурных элементов, готовность к пониманию и выявлению сигналов своеобразия партнера).

Таким образом, в соответствии с вышесказанным представляем модель межкультурной компетенции студентов-лингвистов, состоящую из следующих компонентов (Рис. 2).



Рисунок 2. Модель межкультурной компетенции студентов-лингвистов

1. Компонент межкультурной компетенции студентов-лингвистов «знания»:
 - знание о культурных особенностях конкретных стран, этикете и нормах социальных групп;
 - знание об особенностях поведения и мышления, а также о способах общения в той или иной стране.
2. Компонент межкультурной компетенции студентов-лингвистов «умения»:
 - умение обеспечивать культурное своеобразие и выступать в качестве представителя культуры;
 - умение разрешать культурные конфликты по мере их возникновения и навыки интерпретации своей позиции;
 - умение проявлять сочувствие и обладать коммуникативными стратегиями, чтобы заставить других понять свою культуру;
 - умение объединять знания, установки и навыки в свой собственный набор навыков эффективного взаимодействия с коммуникаторами иностранного языка.
3. Компонент межкультурной компетенции студентов-лингвистов «отношение»:
 - открытость и любознательность;
 - уважение к другим культурам без каких-либо предрассудков.
4. Компонент межкультурной компетенции студентов-лингвистов «ценностные доминанты»:
 - толерантность (принятие ценностей и поведенческих моделей других людей);
 - эмпатия (переживание чувств других людей и ощущение их опыта, осведомленности и специфических особенностей в процессе культурного обмена);
 - интеллектуальная автономия (независимые ценности и здравые суждения);
 - конформность (идентификация индивида с групповыми нормами, привычками, ценностями и социализация личности);
 - эмоциональная зрелость (достаточный самоконтроль, чтобы спокойно воспринимать и реагировать на новые ситуации и новые знания).

Таким образом, подчеркиваются компоненты, которые должны сформироваться у студентов-лингвистов как коммуникаторов с межкультурной компетенцией: 1) знать: а) характеристики типов культур и отношений между ними; б) различные способы действий во время межкультурного взаимодействия; 2) уметь: а) инициировать межкультурное взаимодействие и адекватно реагировать на попытки другого коммуниканта начать контакт; б) поддерживать диалог в атмосфере, благоприятной для обеих сторон обмена мнениями; 3) обладать отношением, включающим в себя следующее: а) открытость и любознательность; б) уважение к другим культурам без каких-либо предрассудков; 4) иметь ценностные доминанты: толерантность, эмпатия, интеллектуальная автономия, конформность, эмоциональная зрелость.

В «Пособии по развитию межкультурных компетенций: круги историй», опубликованном ЮНЕСКО в 2020 году, описано проведение пилотного проекта в пяти странах с использованием кросс-культурного инструмента Story Circles. Результаты проекта показывают, что разработка и применение на практике инструмента «круги историй» помогли повысить уровень толерантности, эмпатии, критического мышления и совершенствовать способность понимания и слушания у изучающих языки (Deardorff, 2020, p. 21) Поэтому развитие межкультурной компетенции необходимо рассматривать с более практической точки зрения.

По нашему мнению, межкультурная компетенция студентов-лингвистов формируется следующим образом:

1. Преподавание в вузе для студентов-лингвистов, изучающих иностранные языки. В вузах систематически предлагаются курсы межкультурной подготовки, содержание занятия состоит из сценариев, основанных на различных темах. Преподаватель выступает в роли фасилитатора, направляя общение и поддерживая порядок. Студенты участвуют в активном диалоге в форме групповых дискуссий. Например, в рамках изучения темы «Самопредставление» 4–6 студентов делятся на группы для обсуждения содержания материала (возраст, пол, семья, религия, хобби, профессия и т.д.). В конце обсуждения каждая группа студентов по очереди выступает с докладом.
2. Экскурсия по музею. Межкультурная компетенция повышается благодаря знанию различных аспектов культурного фона, национальной идентичности и истории страны в сочетании с личным критическим пониманием студентов.
3. Посещение достопримечательностей города. Правила общения, навыки общения и умение решать различные проблемы межкультурной коммуникации в путешествии можно получить непосредственно во время осмотра достопримечательностей.
4. Языковой клуб. В языковом клубе студенты могут сами выбирать темы для обсуждения, в разговорах преобладает личный опыт, общие интересы и одинаковые ценностные ориентиры. Позитивная и непринужденная разговорная атмосфера и общение лицом к лицу помогают студентам быстрее интегрироваться в новую языковую среду.

Заключение

Материал исследования позволил прийти к выводу о том, что влияние ценностных доминант межкультурного общения определяет характеристики и аспекты формирования межкультурной компетенции студентов-лингвистов.

В данном исследовании были решены поставленные задачи. Согласно нашей точке зрения, рассмотрение понятия «межкультурная компетенция студентов-лингвистов» позволяет обозначить следующие его признаки:

способность коммуникаторов выходить за пределы собственной культуры; готовность коммуникаторов выступать в качестве культурного посредника; признание коммуникаторами взглядов и мнений представителей другой культуры.

Модель межкультурной компетенции студентов-лингвистов состоит из четырех основных компонентов (знания, умения, отношение и ценностные доминанты). При формировании межкультурной компетенции студентов-лингвистов целесообразно обращаться к кросс-культурному подходу.

По нашему мнению, преподавание в вузе для студентов-лингвистов, изучающих иностранные языки; экскурсия по музею; посещение достопримечательностей города; языковой клуб могут способствовать формированию межкультурной компетенции студентов-лингвистов.

В перспективе на основе представленного материала планируем проанализировать важность ценностно-доминантного компонента межкультурной компетенции студентов-лингвистов с педагогической точки зрения, описать полученные результаты, сравним данные по различным уровням влияния формирования межкультурной компетенции студентов-лингвистов, и разработать новые методы обучения на основе полученных результатов.

Источники | References

1. Герасимова И. Г. Структура межкультурной компетенции // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2008. № 67.
2. Муратов А. Ю. Структура межкультурной компетенции личности // Вестник Барнаульского государственного педагогического университета. 2004. № 4.
3. Плужник И. Л. Основные компоненты моделирования процесса формирования иноязычной межкультурной коммуникативной компетенции в вузовском гуманитарном образовании // Педагогическое образование в России. 2016. № 12.
4. Садохин А. П. Межкультурная компетентность: понятие, структура, пути формирования // Журнал социологии и социальной антропологии. 2007. № 1.
5. Сон Е. Д. Формирование межкультурной компетенции студентов // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2018. Вып. 1 (789).
6. Сорокин Д. О. Структура межкультурной компетенции обучающихся // Вестник Тамбовского университета. 2022. Т. 27. № 3.
7. Черняк Н. В. Межкультурная компетенция: история исследования, определение, модели и методы контроля. М.: Флинта, 2016.
8. Шадиева Ш. С. Формирование межкультурной компетенции посредством социально-культурной активности студентов // Sciences of Europe. 2022. № 88.
9. Byram M. Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence. Clevedon: Multilingual Matters, 1997.
10. Deardorff D. K. Manual for Developing Intercultural Competencies: Story Circles. P., 2020.
11. Knapp K. Intercultural Communication in EFL. 1998. URL: http://webdoc.sub.gwdg.de/edoc/ia/eese/strategy/knapp/4_st.html

Информация об авторах | Author information



Ван Ши¹

¹ Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого



Wang Shi¹

¹ Peter the Great Saint Petersburg Polytechnic University

¹ shiw461@gmail.com

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 13.10.2022; опубликовано (published): 21.11.2022.

Ключевые слова (keywords): компоненты межкультурной компетенции; студенты-лингвисты; межкультурная коммуникация; кросс-культурный подход; обучение в языковом вузе; components of intercultural competence; linguistics students; intercultural communication; cross-cultural approach; teaching at a language university.